

Circular 2014 - 09

Queridos socios y amigos:

Ya estamos entrando en el último trimestre de este año, en el que nos esperan actividades muy interesantes, como seguramente compartirán. Con la presente circular, actualizamos las informaciones de las próximas actividades.

1) 19.10. Fiesta de 30 años de la Erba Villa

El **domingo 19 de octubre** se realizará la Fiesta por los 30 años de la Erba Villa, desde **las 14 hasta las 21 hrs.** El CAF participará, para el deleite de todos, con su equipo parrillero ofreciendo **lomitos y choripanes.**

Este evento tendrá lugar en, por supuesto, **la Erba Villa (Äußere Brucker Str. 49, Erlangen).** Para más detalles sobre este importante evento, les adjuntamos el programa detallado.

¡Los esperamos!



Rundschreiben 2014 - 09

Liebe Mitglieder und Freunde,

Wir beginnen schon mit dem letzten Quartal dieses Jahres, das uns mit sehr interessanten Veranstaltungen erwartet. Wir sind sicher, dass Ihr Euch dieser Meinung anschließt. Mit diesem Rundschreiben aktualisieren wir die Informationen über die kommenden Veranstaltungen.

1) 19.10. - 30-jähriges Jubiläum der Erba Villa

Am **Sonntag, den 19. Oktober** findet das Fest zum 30-jährigen Jubiläum der Erba Villa **von 14 bis 21 Uhr** statt. Der CAF wird, gegrillte **argentinische Chorizos und Steaksemeln** zum Genuss von allen beisteuern.

Die Feier findet, selbstverständlich, in **der Erba Villa statt (Äußere Brucker Str. 49, Erlangen).** Für weitere Details zu diesem wichtigen Ereignis, fügen wir den Flyer mit dem Programm bei.

Wir freuen uns auf Eure Teilnahme!



2) 24.10. Noche de ñoquis y juegos



El **viernes 24 de octubre** realizaremos una noche de ñoquis y juegos (desde el tradicional truco hasta algunos más actuales como "Buenos Aires soy Gardel" y, para los amantes de la música, "El Melómano").

Cuándo: a partir de las **19:00 horas**

Dónde: **Erba Villa - Äußere Brucker Straße 49**

Para los **socios**, la entrada (ñoquis y salsas) es **gratis!**

Para los **no-socios**, el precio de la entrada es de **3,50 €** (mayores de 14 años).

Las **bebidas** y el **postre** (queso y dulce) se abonan aparte.

Por motivos organizativos, rogamos confirmar asistencia (así como también si alguien quiere colaborar con alguna rica salsita ¡hmmmm!).

Persona de contacto: Carla Pezzini

Celular: 0176/22062864

Email: carla.pezzini@centro-argentino-franken.de

O vía Facebook ([centroargentinodefranken](https://www.facebook.com/centroargentinodefranken))

¡Los esperamos!

2) 24.10. Gnocchi- und Spieleabend



Am **Freitag, den 24. Oktober** werden wir einen Gnocchi- und Spieleabend veranstalten (vom traditionellen „Truco“ bis zu aktuelleren Spielen, wie zB „Buenos Aires soy Gardel“ und für die Musikliebhaber, „El Melómano“).

Wann: ab **19:00 Uhr**

Wo: **Erba Villa - Äußere Brucker Straße 49**

Für die **Mitglieder ist der Eintritt frei!**

Nicht-Mitglieder zahlen einen Unkostenbeitrag von **3,50 €** (älter als 14 Jahre)

Getränke und die **Nachspeise** ("Queso y Dulce") sind nicht inbegriffen.

Aus organisatorischen Gründen bitten wir Euch, uns Eure Teilnahme mitzuteilen (und besonders wer eine leckere Soße beisteuern kann!)

Kontaktperson: Carla Pezzini

Mobil: 0176/22062864

E-mail: carla.pezzini@centro-argentino-franken.de

Oder per Facebook ([centroargentinodefranken](https://www.facebook.com/centroargentinodefranken))

Wir freuen uns auf Eure Teilnahme!

3) 21.11. Locro



El **viernes 21 de noviembre** será nuestra noche de locro, a pedido de muchos interesados. Debido a que es un plato que lleva mucho tiempo de preparación y mucho trabajo también lamentamos informarles que debemos limitar el cupo de participantes. **Sólo 30 personas** podrán ser de la partida, por lo que les recomendamos anotarse con la mayor anticipación posible para reservar su lugar en esta, estamos seguros, muy acogedora velada. **El precio por persona es 5€ (socios 4€)** que se deberán pagar por adelantado vía transferencia bancaria a la cuenta del CAF (ver detalles de la cuenta en el pie de página). Las bebidas, como siempre, se pagan aparte.

A su vez, necesitamos voluntarios para la cocina. Muy amablemente Raffaella Wentorf se ofreció para hacer las veces de jefa de cocina, pero este plato argentino tan típico y sabroso necesita muchas manos hacendosas.

Confirmar asistencia a: Carla Pezzini

Celular: 0176/22062864

Email: carla.pezzini@centro-argentino-franken.de

O vía Facebook (centroargentinodefranken)

3) 21.11. Locro



Am **Freitag, den 21. November**, findet unser Abend mit dem argentinischen Gericht „Locro“ statt. Da die Zubereitung dieses Gerichts viel Zeit und Arbeit in Anspruch nimmt, müssen wir leider die Anzahl der Teilnehmer begrenzen. Es können **nur 30 Personen** an diesem Essen teilnehmen, weswegen wir Euch empfehlen, dass Ihr Euch rechtzeitig für diesen sicherlich sehr gemütlichen Abend anmeldet. Der **Unkostenbeitrag beträgt 5€ (Mitglieder 4€)**. Wir bitten Euch diesen Betrag mit Angabe der Namen der Teilnehmer auf das Konto des CAF (Kontodetails siehe Fußzeile) zu überweisen. Die Getränke werden, wie immer, getrennt berechnet.

Außerdem suchen wir noch freiwillige Helfer für die Küche. Raffaella Wentorf hat sich freundlicherweise bereit erklärt die Aufgabe als Küchenchefin zu übernehmen, aber für dieses leckere argentinische Nationalgericht werden viele fleißige Hände benötigt.

Bitte meldet Euch bei: Carla Pezzini

Mobil: 0176/22062864

E-mail: carla.pezzini@centro-argentino-franken.de

Oder per Facebook (centroargentinodefranken)

4) Ciclo de cine argentino en Bamberg



Tenemos el agrado de anunciarles que tendremos otro **Ciclo de Cine Argentino** en la región, esta vez en la ciudad de **Bamberg**.

La apertura del ciclo se realizará el **15 de octubre** con **empanadas y vino tinto argentino**.

Mostraremos las siguientes películas, en idioma original con subtítulos en inglés, en las fechas indicadas, en el cine **Lichtspiel, Untere Königstr. 34**:

15.10. - 18:30 horas - Apertura del Ciclo de Cine con empanadas y vino tinto argentino

19:00 horas Tiempo de valientes

19.10. - 17:00 horas Tiempo de valientes

22.10. - 19:00 horas El último Elvis

26.10. - 17:00 horas El último Elvis

29.10. - 19:00 horas Música en espera

02.11. - 17:00 horas El agua del fin del mundo

09.11. - 18:30 horas - Cierre del Ciclo de Cine con empanadas y vino tinto argentino

19:00 horas Música en espera

A su vez cabe destacar que un euro del valor de la entrada será donado a la Guardería y Casa del Niño "Virgen del Valle" en Adrogué, provincia de Buenos Aires.

4) Argentinisches Filmreihe in Bamberg



Wir freuen uns, Euch mitteilen zu können, dass wir eine weitere **argentinisches Filmreihe** in der Region anbieten werden.

Die **Eröffnung** der Filmreihe findet am **15. Oktober** mit **Empanadas und argentinischem Rotwein** statt. Wir werden folgende Filme, in Originalsprache mit englischen Untertiteln, zu den unten genannten Terminen im **Lichtspiel, Untere Königstr. 34** zeigen:

15.10. - 18:30 Uhr – Eröffnung der Filmreihe mit Empanadas und argentinischem Rotwein

19:00 Uhr Tiempo de valientes

19.10. - 17:00 Uhr Tiempo de valientes

22.10. - 19:00 Uhr El último Elvis

26.10. - 17:00 Uhr El último Elvis

29.10. - 19:00 Uhr Música en espera

02.11. - 17:00 Uhr El agua del fin del mundo

09.11. - 18:30 horas – Abschluss der Filmreihe mit Empanadas und argentinischem Rotwein

19:00 horas Música en espera

Mit jedem Besuch unterstützt Ihr die Kinder- und Jugendarbeit der Kirche „San Gabriel“ in Adrogué mit der Kindertagesstelle “Virgen del Valle”: Jeweils ein Euro der Eintrittseinnahme wird gespendet,

Centro Argentino de Franken e.V.



Fraunhoferstr.27 – 91058 Erlangen – Postfach 1307 – 91003 Erlangen

Para recibir más información sobre este proyecto solidario no duden en ponerse en contacto con el CAF vía Facebook (mensaje privado) o por mail:

carla.pezzini@centro-argentino-franken.de

Agredecemos al Consulado General de la República Argentina en Frankfurt por su apoyo y promoción de este nuevo ciclo de cine argentino!

Para más detalles por favor, consulten el link del cine Lichtspiel o el programa de cine adjunto.

<http://www.lichtspielkino.de/festival/cine-argentino-event/>

5) 23.11. Obra de teatro: “La Fiaca”



Otro de los grandes eventos del año organizado por el CAF. Una obra de teatro bien argentina: **"La Fiaca"** de Ricardo Talesnik, puesta en escena en **castellano** por el grupo de teatro de Zürich "Fusión Sur".

La obra de teatro se presentará el **domingo 23 de noviembre a las 17:00 horas en el E-Werk.**

Precio de las entradas: Boletería: 14 EUR (con descuento: 12 EUR). Venta anticipada: 13 EUR (con descuento: 11 EUR)

damit diese wichtige karitative Arbeit mit sozial benachteiligten Menschen weitergeführt werden kann.

Für weitere Informationen wendet Euch bitte an:

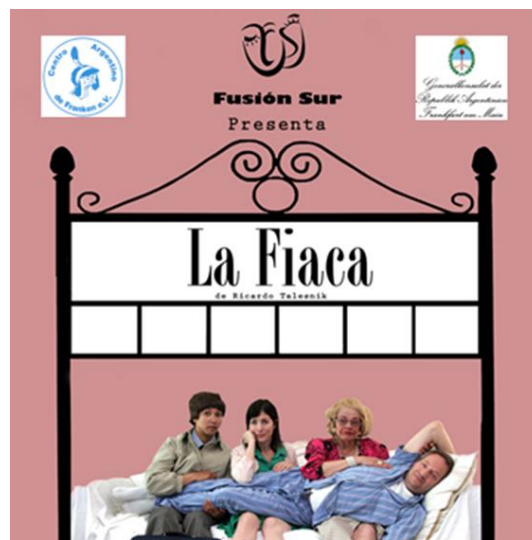
carla.pezzini@centro-argentino-franken.de

Wir bedanken uns vielmals beim Generalkonsulat der Republik Argentinien für die Unterstützung und Förderung dieser neuen argentinischen Filmreihe!

Weitere Details findet Ihr im Link zum Lichtspielkino oder im beigefügten Flyer.

<http://www.lichtspielkino.de/festival/cine-argentino-event/>

5) 23.11. Theaterstück: “La Fiaca”



Diese Veranstaltung stellt einen Höhepunkt der Aktivitäten des CAF in diesem Jahr dar. Es handelt sich um das typisch argentinische **Theaterstück “La Fiaca”** von Ricardo Talesnik. Dieses Theaterstück wird von der Theatergruppe aus Zürich, “Fusion Sur,” auf **Spanisch** gespielt. Die Veranstaltung findet am **Sonntag, den 23. November um 17:00 Uhr im E-Werk** statt.

Eintrittspreise: Abendkasse: 14 EUR (reduziert 12 EUR)
Vorverkauf: 13 EUR (reduziert 11 EUR)

Mail: info@centro-argentino-franken.de
Web: <http://www.centro-argentino-franken.de>
Facebook: [centro argentino de franken](https://www.facebook.com/centro-argentino-de-franken)

Bankverbindung: Deutsche Bank Erlangen
BLZ: 760 700 12 Konto-Nr.: 762 20 20
IBAN: DE57760700240762202000 BIC (SWIFT): DEUTDE33HAN
Vorsitzender: Tomás Friebe Amtsgericht Fürth: VR 21066



La venta anticipada se realiza mediante transferencia bancaria a la cuenta del Centro Argentino de Franken e.V. con la indicación del nombre del espectador y la referencia "La Fiaca"
Deutsche Bank Erlangen cuenta no.. 762 20 20 BLZ 760 700 12

Para más detalles, por favor, consulten el siguiente link del E-Werk:

<http://www.e-werk.de/t/b/2014/11/23/c/e//i/la-fiaca-die-lustlosigkeit-argentinisches-theater.html>

Les haremos llegar una información más detallada a la brevedad, pero **no dejen de reservarse el día.**

Agradecemos la colaboración del Consulado general de la República Argentina en Frankfurt, del departamento de promoción cultural de la ciudad de Erlangen y del centro cultural E-Werk.

6) 14.12. Fiesta/Almuerzo de Navidad

Como es costumbre ya tendremos nuestra fiesta de Navidad (este año en forma de almuerzo) en el Hallerhof en Buckenhof el día **domingo 14 de diciembre.**

7) 31.12. Fiesta de Fin de Año

Después de la excelente y lindísima experiencia vivida para despedir el 2013 y recibir el 2014 decidimos organizar nuevamente una fiesta con mucha pachanga para comenzar todos juntos el 2015. El **31 de diciembre** los esperamos en la "Scheune" en Büchenbach.

Hijos de socios mayores de 30 años

A su vez queremos informarles que, por decisión unánime de la comisión directiva del CAF, se acordó que a partir de 2015 todos los hijos de socios, es decir, pertenecientes al grupo familiar, mayores de 30 años deberán asociarse en forma independiente para poder continuar haciendo uso de los beneficios como asociados.

Invitamos a todos los afectados a presentar su solicitud de ingreso a partir del año 2015, aclarando que gozarán de la promoción de socios

Der Vorverkauf erfolgt durch Überweisung auf das Konto des Centro Argentino de Franken e.V. mit Angabe der Namen der Zuschauer und dem Stichwort "La Fiaca"
Deutsche Bank Erlangen Konto Nr. 762 20 20 BLZ 760 700 12

Mehr Details findet Ihr im Link zum E-Werk:

<http://www.e-werk.de/t/b/2014/11/23/c/e//i/la-fiaca-die-lustlosigkeit-argentinisches-theater.html>

Weitere Informationen senden wir Euch demnächst. **Reserviert Euch bitte schon jetzt diesen Termin!**

Wir bedanken uns für die freundliche Unterstützung beim Generalkonsulat der Republik Argentinien in Frankfurt, dem Kultur- und Freizeitamt der Stadt Erlangen und dem Kulturzentrum E-Werk.

6) 14.12. Weihnachtsfeier

Wie schon traditionell, werden wir unsere Weihnachtsfeier wieder (dieses Jahr als Mittagessen) im Hallerhof in Buckenhof am **Sonntag, den 14. Dezember** veranstalten.

7) 31.12. Silvesterparty

Nach der ausgezeichneten und schönen Erfahrung vom vergangenen Jahr haben wir uns entschieden dieses Jahr wieder eine rauschende Silvesterparty auszurichten, um das Jahr 2015 gemeinsam zu beginnen. **Am 31. Dezember** erwarten wir Euch in der "Scheune" in Büchenbach.

Kinder von Mitgliedern älter als 30 Jahre

Wir möchten Euch darüber informieren, dass nach einheitlichem Beschluss des Vorstands festgelegt wurde, dass alle Kinder von Mitgliedern, die älter als 30 Jahre sind, ab 2015 selber Mitglieder werden müssen und nicht mehr über die Familienmitgliedschaft geführt werden können. Wir laden alle, die von dieser Regelung betroffen sind, ein Ihren Mitgliedsantrag ab dem Jahr 2015 einzureichen. Die Sonderaktion der Mitgliederwerbung kommt auch in diesem Fall zur



y que por eso no pagarán la cuota anual de ese año y tampoco pagarán cuota de ingreso.

Biblioteca

Les queremos anticipar que estamos organizando una biblioteca de libros en castellano, argentinos, o también en alemán sobre Argentina. Esta biblioteca funcionará en la Erba Villa durante cada uno de los eventos del CAF. Por favor guarden los libros para donarlos a esta biblioteca. A la brevedad les brindaremos más información al respecto.

Proyecto solidario

Tenemos el placer y agrado de anunciarles que durante el ciclo de cine argentino que se realizó en el E-Werk en la primera parte del año se recaudaron 500€ para el proyecto solidario de las comunidades en Quilmes y Florencia Varela. Les queremos agradecer a todos por su muy amable colaboración y aporte. Fue nuestro pequeño granito de arena.

En la segunda mitad del año estaremos colaborando con la parroquia San Gabriel que cuenta con jardín maternal y de infantes, “Virgen del Valle”, también en la zona sur del Gran Buenos Aires, pero esta vez en Adrogué.

Para recibir más información sobre este proyecto solidario no duden en ponerse en contacto con el CAF vía Facebook (mensaje privado) o por mail:

carla.pezzini@centro-argentino-franken.de

¡Como siempre, esperamos verlos en los próximos eventos!

Con cordiales saludos de la Comisión Directiva

Adriana Coppola (Secretaria)

adriana.coppola@centro-argentino-franken.de

Tomás Friebe (Presidente)

tomas.friebe@centro-argentino-franken.de

Carla Pezzini (Vicepresidente)

carla.pezzini@centro-argentino-franken.de

Anwendung, so dass der Jahresbeitrag für das Jahr 2015 und die Aufnahmegebühr entfallen.

Bibliothek

Vorab möchten wir Euch informieren, dass wir eine Bibliothek mit Büchern auf Spanisch, argentinische Bücher oder auch auf Deutsch über Argentinien aufbauen wollen. Diese Bibliothek wird in der Erba Villa während den verschiedenen Veranstaltungen des CAF funktionieren. Bitte hebt Eure Bücher auf, um sie für diese Bibliothek zu spenden. In Kürze werden wir Euch mehr Informationen hierüber zukommen lassen.

Wohltätigkeitsprojekt

Wir freuen uns, Euch mitteilen zu können, dass wir mit unserer Spendenaktion bei der argentinischen Filmreihe im E-Werk im ersten Halbjahr, 500€ für das Wohltätigkeitsprojekt der Gemeinden Quilmes und Florencia Varela gesammelt haben. Wir bedanken uns sehr herzlich bei allen Spendern für diese Hilfsbereitschaft. Dieses war unser kleiner Sandkorn.

In der zweiten Jahreshälfte werden wir die Gemeinde San Gabriel in Adrogué, die eine Krippe und einen Kindergarten, “Virgen del Valle”, ebenfalls im Süden vom Großraum Buenos Aires, unterhält, unterstützen.

Für weitere Informationen, wendet Euch bitte an den CAF via Email oder Facebook oder per mail an:

carla.pezzini@centro-argentino-franken.de

Wie immer, freuen wir uns darauf Euch bei den kommenden Veranstaltungen zu begrüßen!!

Mit herzlichen Grüßen vom Vorstand